

平生的耶穌

謝頌羔編譯

中華基督教文藝出版社

232.

Dw 7

平生的耶穌

謝頌羔編譯

中華基督教文社出版

本社出版新書

基督教哲學

趙紫宸著 定價八角

耶穌的人生哲學

趙紫宸著 定價八角

中國歷史的上帝觀

王治心著 定價八角

革命的基督教

簡又文譯 定價六角

人類生存奮鬥中宗教之功用

簡又文譯 定價四角半

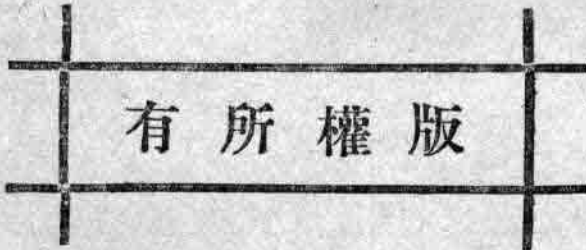
倫理的基督教觀

簡又文譯 定價五角半

近代科學家的宗教觀

謝頌羔
米星如譯 定價四角半

中華民國十五年十一月初版



耶穌的生平

每册定價大洋四角

外埠郵費另加

原著者

James Moffatt D. D., D. Litt

譯文者

謝頌羔

刊行者

上海博物院路二十號
中華基督教文社

經售處

各埠書局

導言

(一)

這本書是爲了普通人而寫的，普通人既知道耶穌，而未曾有什麼精深的研究，却也有些研究的興趣，要明白耶穌究竟是怎麼樣的一種人生？

在基督徒們看來，人若不能知道耶穌，則他的人生是枉然的，是非上帝所要有的。

有些人對於耶穌常有誤解之處，這也不能說他們是過錯；因爲他們對於耶穌的知識，只是由於書本或傳聞而來。他們對於耶穌總覺不會發生什麼興趣，而且含有反對的意思；或有抱着不關痛癢漠然的態度。這些人在宗教上缺少湛深的經驗，而其個人的道德，也難望其如何的崇高。

有人深覺到耶穌在他們自己的人生上，發生了很密切的關係；或者有人雖

曉得有關係，而不知其關係究竟如何。

有人雖未曾接受耶穌，但他們從良知中所發生的思想和行爲，頗能與耶穌互相吻合。

總之，人們倘使不能明瞭耶穌的地位，將他原有崇高偉大的地位降低了，則不啻把他們自己在世界上爲人的價值貶低了。我們承認人生中有許多很重要的事，但人對於耶穌須有明瞭確切的觀念，當更屬要緊。蓋這非特是人生中必具的知識和方法，却實是人生的唯一方針；倘使人既不認識耶穌，或不明白他爲何自天父處降生於世，而又不去加以探求研究，則對於人生的真意義，便很難望其了解。

這樣的說數，正恐有許多人難加信任，而指爲一種「老生常談」；並且更覺到在人們中間有許多是和耶穌未發生任何關係的，而他們也仍舊得着很優美的人生。不過由於我們的經驗，曉得耶穌在歷史上實給人們留下很深刻的印象。

雖使在普通歷史上耶穌的名字，不大常見，而却似安摩生（Emerson）氏所云：「耶穌的名字雖被寫得不多，但如深深的耕入了人類的歷史裏面了。」我們也可以問：爲什麼要把耶穌的人生寫出來呢？回答說這是有關於全人類的生死問題。寫四福音者都有同一的覺悟，他們覺悟到耶穌從上帝處降臨人世，給世人以一種真正的宗教，凡接受和不接受的人們都當用做根據的。因爲即使不接受耶穌的人，也須先明瞭他的人生如何。——故依我看來，寫四福音者的動機和意趣，蓋在於此。

耶穌的人生，在福音書中，凡寫四次，皆各有其背景和根據，並非隨意所作。其中載有耶穌的傳記，蓋在耶穌死後不久而寫成，那是要寫給各種人們看的。起始讀福音者只有一本書，隨後漸將四本合攏在一起。這固然給讀者們以不少的好處；但也有許多的困難由此發生；因爲作者們爲了各人的觀察不同，解釋各別，而所寫出的作品，便難一致。但是我們在研究四福音時，若使潛心觀索，自能見到其

中前後貫徹一致的精神！他們——四福音的作者們——給我看見一位博愛衆人的耶穌，而當時衆人——無論歡迎或反對者——對於耶穌也都感到充分的興趣。直到現在，已經過了一千九百餘年，今日我們的環境，言語，皆和耶穌當時迥然不同，但我們對於耶穌的生平，仍舊感到濃厚的趣味，覺得這是我們人生中根本的需要，永遠不會成爲過去，其興趣是雋永的常存着。耶穌在當時，其居處是有一定地的，帕勒斯坦爲歷史上一塊名地，但我們却覺得耶穌並非居於一地，實是住在我們的心中。我們有時覺得四福音中耶穌的生平事蹟，多能和我們相近；爲了我們能接近耶穌的緣故，便也得和上帝互相交往。所以關於耶穌生平的記載，對於今日我們的人生，也有密切的關係。

『目標雖是極其遠大，

但卑微者也都能看見。』

這兩句小詩，實是不錯的，在四福音中最大的目標便是耶穌，並可由此看出

耶穌實是人生的最大目標。讀四福音者如不存歧視和自棄的觀念，則自能看見耶穌在我們的面前有很顯明的表現。我們對於耶穌十字架在人生中所顯示的意義，愈能清楚就愈妙了。質言之，倘使我們不能明瞭時，則耶穌的十字架反如我們的絆腳石，能令我們跌倒。我們現在如不明瞭耶穌和他的十字架，仍可藉着書本去探求研究；但最足使我們和耶穌相遠的，却是徒重形式遺傳的假冒爲善與自私的觀念，則將使我們永見耶穌於模糊渺茫的境地。

本書的第一宗旨，即是：凡未曾獲得對於耶穌有正確的觀念者，可藉本書以獲得之；凡既得而復失之者，可由本書以再得之。

(一)

要認識耶穌，必須憑藉事實。我們有時覺得能夠見到耶穌在當時是怎樣怎樣，便以爲深知耶穌，這是仍不能認爲滿足的。了解耶穌的生平，固須取鑑於以往的藍本，但自己終須看得透澈清晰，比較當時耶穌門徒們對於耶穌的了解，更須

親切。耶穌在當時不能受門徒的了解，乃是受了環境的束縛；現在呢，耶穌已經超環境而上，我們自應把他看得清楚。耶穌在當時雖係和門徒們同在，但因為門徒們對他不能了解，故他終非屬於他們，與他們精神一致。

耶穌雖常被認為「人子」，但他也為上帝的兒子，他是屬於天父的；他與人親近而愛人，更和上帝為一。耶穌和上帝的接近，真是無人再能比他更加親切了，更能像上帝和表現上帝了。我們現在要把這種觀念從普遍的人們當中喚起，則我們自不得不對耶穌的生平，下一番的研究，要明白他的為人，人格如何，怎樣的為人犧牲。這些事我們從四福音中去加以探索，自然可以尋見耶穌，而對他發生更濃厚的興趣了。著名的柏生魁博士(Dr. B. Bosanquet)說得好：「有些人每有如此的傾向：他們對於四福音肯努力的稱讚，而實在是沒有相當的了解，只是人云亦云的說說罷了。」真是不錯，有許多人對於四福音的態度，正似未曾了解莎士比亞者對於莎翁的稱讚一樣。這種態度，雖使比較那些淡漠擱置，不加聞問者稍

好，但實不足以爲法；因爲此種無根底的稱道，恰如造屋於沙土上面，一經人的反對，就難將聖經中真正的好處說出，又如何能加以抵制呢？所以研究福音的基礎，須從磐石上建其根基，這所謂「磐石」便是含有理知的成分。

有人以爲不必去潛心研求聖經，如欲了解耶穌，只須到教會裏去，便可探索；教會固是很佔重要，但自己欲了解耶穌，却要去依賴他人，豈非謬誤？從前有一個很熱心篤信天主教的女信徒，對於抹大拉的馬利亞和另外一聖徒，有非常的信仰，於是她對神父說：「由於他們二人，使我對於我生更能了解，否則便不免困難了。」神父問她說：「你會否去讀了四福音呢？」她說：「未讀，因爲那是太嫌乾枯無味了。」她既不會從四福音中下過研究的功夫，又怎可藉着馬利亞或別人以知耶穌？這種漠不經心的態度，實是不可恃的。

或有人把四福音當做平常的經典讀，正似諷誦什麼典籍，這樣就難從讀福音書中而發生耶穌是人人救主的覺悟！這種人的讚美耶穌，也只是隨便說說而

已。這種讀經的方法，實不算好，本書就是要指示讀者以讀經的好方法，使能前後貫串，而對耶穌有確切的明瞭。

(三)

有一位住在美國的猶太拉比，一日談到耶穌，他却這樣說：『到底有無耶穌其人呢？不是有許多的外邦學者們都不承認耶穌是歷史中的人麼？』又有一住在意大利的羅馬天主教徒說：『如要將四福音中實事和虛構的事蹟分開，殆爲不可能；什麼是歷史上的事實？什麼是遺傳的神話？什麼是根本的真理？什麼是枝節的儀文？什麼是原人的迷信？又什麼是真切的信條？簡直不能知道！』這兩人的言論，頗含有革命的色彩；從可知人類對於上帝的言語和耶穌的存在，尙難免有懷疑之處。不過這樣的懷疑，照我們看來，正似人對地球持着平的或圓的見解而引起辯論一樣。我們現在無須稍存恐懼，因爲真理自是真理，儘可讓人去批評，而以懷疑的精神，作精密的研究，也正是我們對於四福音所應有的天責。倘使缺少

這種批評和研究，則將陷於盲從模糊不清的悲境。耶穌當時在世界上也曾言及他是歡迎人加以思想與批評的。本書所用的方法，也便在此！但非寫方法，乃是把由此方法所產生的結果寫出來，使人對於耶穌的生平，更能清楚，更加明白。

雖使四福音中有許多的困難問題，是誠實的人們所不能解決，而又爲在道德上富有同情者所萬難放棄不管的。這些問題，有許多人覺得煩膩，而願置之高閣，不願加以討論；其實因爲有些事是很難加以說明，有些事又因了年代久遠而致模糊不清，但決不得因此而將耶穌所給與我們的印象消磨了去。對於耶穌生平的研究，其材料，已經十分的豐富；此種材料已經能將他的人生成立而有餘。並且歷來研究福音者，已經用了他們的思想 and 天賜的聰慧去解釋了各項難題，雖使難題有許多仍舊存在，但也已解決了不少。現在我們要把歷史上的事蹟聯貫，將四福音中的大事均加以適當的連絡。這便是本書所擔負的工作；但本書並非四福音的『合璧』，乃是將其中最重要的記載連貫起來，以作者的眼光認爲應

該如此排列，而依次的寫出耶穌的生平。我也須承認，或者書中不免有些錯誤之處，這或是由於原文的錯誤，或也由於耶穌生平事蹟先後次序的顛倒，但也非盡是我個人的錯誤哩。須知有些地方不能加以聯貫，且聖經中的記載，有些是被摘去了的。本書對於聖經原有的記載，刪摘不多，並且凡是重要的事，却無不採入。

書中古代的遺傳，皆從四福音中採取的，凡能採取應用的，便加以編纂而後列入。雖使有時因為出於不得已而加以更變，掉換次序，但大部分只是直抄聖經，其藍本，便是根據着我自己所譯的聖經了。

書中關於舊約上的引言，都加以特別的記號，以表明其所根據。編纂的原意只是照着聖經中原有的記載而加以整理，嗣後友人要我加以解釋，俾本書更加清晰，好像美麗的畫圖再加上鏡框一樣。這種畫圖，是耶穌自己在那裏表現上帝，故我在本書的開篇，便寫着約翰福音第一章所云「太初有道，道與上帝同在，道就是上帝……」這便是表明我相信這種道理。

四福音的寫成，使人不得不加以承認，因為那是屬靈的，滿有上帝旨意在內的。有人未曾研悉聖經，便貿然的指為天授的產品；有人却須親自加以研究而後始加承認。現在我在本書導言中特別鄭重的申明一句：我們可以信聖經決非平庸的故事書可比，是屬靈的聖書。但同時我們又須注意：雖使那是屬天的聖靈的記載，其中却也不違反自然的趨勢。的確的，耶穌有時先使人思想，鼓動欣感，然後乃獲得美滿的人生。

有人以為只須讀了四福音之一，即可得到耶穌的印象，但若使一人把福音中的任何一卷從頭至尾通讀一過，可惜是不多見的。況且福音分做四種，如欲獲得其中完全的價值，自應有周備的瀏覽。但人每嫌四福音原本複雜繁瑣，不願涉獵，故本書特為從聖經中採擇編纂，要使那些不肯多出精力和多耗時間的人們，也能有閱讀的興趣。所以，本書的希望，只是要將耶穌的言行事蹟，給大家看個清楚明白罷了。

耶穌的生平目錄

導言

第一章 耶穌的降生和長大

第二章 耶穌在南方傳道

第三章 耶穌到北方去道出撒馬利亞的情形

第四章 耶穌在加利利的工作

第五章 耶穌和他的門徒

第六章 耶穌在加利利海旁

第七章 耶穌如何教訓人

第八章 耶穌和施洗約翰

第九章 耶穌守節期

耶穌的生平

耶穌的生平

第十章 耶穌在加利利鄉村佈道

第十一章 耶穌差十二門徒出外佈道

第十二章 耶穌守二節期

第十三章 耶穌在加利利佈道終結

第十四章 耶穌自加利利至異邦北部

第十五章 耶穌的轉機

第十六章 耶穌南行之最後一次

第十七章 耶穌的最後一禮拜

第十八章 耶穌的死後

結論

附錄 聖經章節

第一章 耶穌的降生和長大

耶穌不是降生在他所居住的地方，他父母的家鄉本在拿撒勒——加利利南面的一個小鄉村。在那時候，統治猶太境的羅馬政府，特佈新例，令猶太的人民，將他們的丁口和產業都要登記註冊，因此，耶穌的父母，就起程到祖籍去。約主曆前七年時——便是他們結婚的第一年，他們一同到南方的故鄉伯利恆去。（離聖京耶路撒冷約六英里的一個小城。）在那裏，他們的長子就降生在城外一個旅舍旁的小屋中，他降生的時候，我們雖不能詳確的推定，但是，我們揣想，大約在陽曆四月和十月的中間。這種考據的端倪，我們是從聖經中得到的，因為聖經中述及耶穌降生時，有牧羊人在曠野中牧羊，大概放羊曠野，總在和暖的季候，隆冬凜冽的天時，他們決不欲在曠野牧羊的。

降生後一禮拜，他們就爲他題名，稱爲耶穌。耶穌這個字，並不是十分奇特，原是那時所通行的，當時有個大祭司，也名叫耶穌。耶穌一名，在希臘文中，便是約書